



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 8.4.2016
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

**SPOROČILO KOMISIJE
EVROPSKEMU PARLAMENTU**

v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije

v zvezi s

**stališčem Sveta o sprejetju uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju
prostega gibanja državljanov s poenostavitvijo zahtev za predložitev nekaterih javnih
listin v Evropski uniji in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012**

**SPOROČILO KOMISIJE
EVROPSKEMU PARLAMENTU**

v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije

v zvezi s

**stališčem Sveta o sprejetju uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju
prostega gibanja državljanov s poenostavitvijo zahtev za predložitev nekaterih javnih
listin v Evropski uniji in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012**

1. OZADJE

Datum predložitve predloga Evropskemu parlamentu in Svetu 24. 4. 2013
(dokument COM(2013) 228 final – 2013/0119 COD)¹⁾

Datum mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora (INT/700 11. 7. 2013
- CES4005-2013):

Datum stališča Evropskega parlamenta, prva obravnava: 4. 2. 2014

Datum sprejetja stališča Sveta: 11. 3. 2016

2. CILJ PREDLOGA KOMISIJE

Cilj predloga o javnih listinah je zmanjšanje birokracije in stroškov za državljane in podjetja, kadar morajo organom države članice predložiti javno listino, ki so jo izdali organi druge države članice. Predlog ne velja za javne listine, ki jih izdajo organi tretjih držav (tudi če so takšne listine organi države članice že sprejeli kot verodostojne).

V skladu s predlogom morajo biti javne listine za nekatere zadeve (npr. rojstvo, poroka ali zastopanje podjetja), ki jih izda država članica, sprejete kot verodostojne v drugi državi članici, ne da bi te listine morale imeti pečat za oznako pristnosti (žig Apostille). Predlog odpravlja tudi obveznost, da se v vsakem primeru predložijo overjene kopije in overjeni prevodi javnih listin, izdanih v drugi državi članici. Predlog krepi boj proti goljufijam z uvedbo sistema upravnega sodelovanja med državami članicami na podlagi informacijskega sistema za notranji trg (IMI), ki bo državam članicam omogočil, da se medsebojno obveščajo v primeru dvoma o verodostojnosti javne listine. Predlog uvaja samostojne večjezične standardne obrazce Unije za čezmejno uporabo, ki so namenjeni preprečevanju zahtev po prevodu. Predlog ne obravnava priznavanja vsebine javne listine, izdane v drugi državi članici.

¹ Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012.

3. PRIPOMBE K STALIŠČU SVETA

Na splošno stališče Sveta podpira temeljni cilj predloga Komisije, in sicer zmanjšanje birokracije in stroškov za državljane ter s tem poenostavitev pretoka nekaterih javnih listin. Vendar je Svet uvedel nekatere spremembe predloga Komisije.

V zvezi s področji, ki jih zajema ta uredba, besedilo Sveta zajema javne listine v korist državljanov, zlasti listine o osebnem stanju, izključuje pa poslovne listine. Vendar v skladu s trialogom besedilo Sveta zajema listine o osebnem stanju za večje število področij. Vključuje tudi revidirano klavzulo o pregledu, ki se nanaša na nekatere javne listine v zvezi s podjetji in tudi državljani, ter določa, da bo pregled o vključitvi teh dodatnih področij v Uredbo izveden pred rokom za splošni pregled Uredbe.

V besedilu Sveta so samostojni večjezični standardni obrazci postali prevajalski pripomočki, ki jih je treba priložiti javni listini. Vendar v skladu s tristransko razpravo besedilo Sveta uvaja sedem dodatnih obrazcev, da bi se izognili zahtevam po prevajanju na dodatnih področjih.

Besedilo Sveta omogoča državam članicam, ki prejmejo listino, da zahtevajo overjene prevode javnih listin tudi v drugih jezikih, ne le v tistih, ki jih vsaka država članica izrecno sprejema. Vendar v skladu s tristransko razpravo besedilo Sveta pojasnjuje, da se prevod listine lahko zahteva le izjemoma, če je javni listini priložen večjezični standardni obrazec.

Besedilo Sveta opozarja, da kljub temu, da država članica ne more zahtevati žiga Apostille za javno listino, ki jo izdajo organi druge države članice, lahko državljani še naprej zahtevajo žig Apostille. Vendar v skladu s tristransko razpravo besedilo Sveta vključuje obveznost za države članice in Komisijo, da državljane obvestijo o vsebini uredbe prek posameznih stikov in prek spletnih informacijskih portalov.

Kljub spremembam, ki jih je uvedel Svet, se ohranijo temeljna načela predloga Komisije, tj. ukinitve obveznosti žiga Apostille, poenostavitev formalnosti v zvezi s prevodi, overjenimi kopijami in uporabo informacijskega sistema za notranji trg kot sistem sodelovanja med državami članicami v boju proti goljufijam. Na podlagi sprememb, uvedenih v predlogu, o katerih sta se dogovorila sozakonodajalca v tristranskih razpravah, je bil naslov predlagane uredbe prilagojen.

Po neuradnem trialogu, ki so potekale 15. julija 2015, 17. septembra 2015, 28. septembra 2015, 6. oktobra 2015 in 13. oktobra 2015, sta Parlament in Svet dosegla začasni politični dogovor o besedilu.

Svet je 3. decembra 2015 potrdil ta politični dogovor in 11. marca 2016 sprejel stališče v prvi obravnavi.

4. ZAKLJUČEK

Ker je bila v neuradnih tristranskih razpravah opravljena razprava glede vseh sprememb predloga Komisije, lahko Komisija sprejme spremembe, ki jih je Svet sprejel v svojem stališču v prvi obravnavi.